Oxford University Press (OUP) is a department of the University of Oxford. It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship, and education through its worldwide publishing.
Oxford University Press
Global reach

Publishing in 40+ languages, branches and representation in 100+ countries …
Oxford University Press
Quick facts

• Largest university press in the world
• 500 year old, non-profit institution
• 2014/2015 revenue: £767 million
• Proportion of surplus transfers to the University each year; rest is invested
• Employees: 6000+
• Digital products now account for more than half of academic turnover
OUP dictionaries:
A tradition of public involvement
Part 1 : Oxford Global Languages
- The challenge
- The response
- Phase 1: The beginning …

Part 2 : Building the future
- Focus on usable outputs
- Working with communities
- Start small …
- Partnerships – external and internal

Where we are and next steps

Lexical Engine and Platform and APIs
Oxford Global Languages
The challenge

- Dominant languages
- Disparate resources
- Cultural attitudes
- Technical challenges
- Digital accessibility
- Scattered initiatives
- ‘Top down’ approach
Oxford Global Languages

Further context

- Demand for multilingual resources
- Democratization of content
- Increase in mobile
- Global tech companies
Before Oxford Global Languages ....

A global licensing programme ....

47 datasets, 33 languages: monolingual dictionaries, bilingual dictionaries, and inflected forms
Before Oxford Global Languages …

Some of our licensing partners…
Oxford Global Languages

The response

- Focus on digitally under-represented languages
- Develop content quickly
- Inspire language communities
- Make it social
- Reusable content
Oxford Global Languages
Vision

- Localized websites and digital access for 100+ languages
- Language communities contributing content
- Supporting digitally under-represented languages
- Flexible data serving multiple needs
Oxford Global Languages
What it is *not* ….

• An educational programme for schools
• A research or academic unit
• Focused on endangered languages
• A government sponsored initiative

*But we share a lot in common and can work together!*
October 2014 - September 2016: Phase 1

Goals

• 10 language **websites** with 3-4 active **communities**
• Complete **workflow** trialled and tested
• **Data** models and platform able to store and update multilingual interlinked content
• First usable outputs for third parties
Oxford Global Languages
Phase 1

Urdu, Indonesian, Northern Sotho, Malay, Setswana, isiZulu have been launched...

Romanian, Latvian, Hindi, Kiswahili to complete Phase 1 of programme
Part 1 : Oxford Global Languages
- The challenge
- The response
- Phase 1: The beginning …

Part 2 : Building the future
- Focus on usable outputs
- Working with communities
- Start small …
- Partnerships—external and internal

Where we are and next steps

Lexical Engine and Platform and APIs
Building the future ...
Focus on usable outputs ...

Northern Sotho
Oxford Living Dictionaries

E ba karolo ya Pukuntsu ye Phelago

Focus on usable outputs ...

Naa o ketaka bjang Lešatlhi la Bašom?

Tihoblo ya botlhabo bja pogego – naa o marwenwe goba o sa le matlogodišong?

Kopana le setšhaba sa rena: Biste lo e nago le 'Victor Mojela

Lentšu la Lešatlhi
nyanyeng

Mantšu a maswa a temSwego

Baabi ba bagolo

Have you signed up for your FREE account?

START ADDING WORKS TO THE LIVING DICTIONARY TODAY!
Building the future …
Focus on usable outputs …
Non-lexical content
Developing language specific resources

Short (500 word) articles on language usage
Building the future …

A place for discussion

Forums

One per language with aim to develop the language community
Building the future
Communities and the ‘living dictionary’

Managed by and for the communities

Assisted by:
Language Managers, who oversee, moderate, and curate
Language Champions, who promote and advocate

Zafar Syed
Langa Khumalo
Maropeng (Victor) Mojela
Dr Rafizah Mohd Rawian
Building the future
Start small …

• Experimental approach
• Launch quickly
• Focus on users
• Partnerships
• Start small and build!

Building the future
Partnerships – internal and external

- Pool and test ideas
- Share expertise
- More collective resource
- Move faster
- Access to new markets
- New business models

OGL Partnerships Manager
jon.french@oup.com
Outline

Part 1: Oxford Global Languages
- The challenge
- The response
- Phase 1: The beginning ...

Part 2: Building the future
- Focus on usable outputs
- Working with communities
- Start small ...
- Partnerships—external and internal

Where we are and next steps

Lexical Engine and Platform and APIs
Where we are and next steps

Phase 1

We are on track

• Ten languages in progress
• Base technology of data platform in production
• First six languages launched
• Iterative website development
• First communities are live!
Where we are and next steps
OGL launched 2nd September 2015

Oxford Global Languages:
Northern Sotho and isiZulu

https://zu.oxforddictionaries.com/
https://nso.oxforddictionaries.com/
Where we are and next steps
Malay and Urdu Language sites launched March 2016
Indonesian and Setswana sites launched in May 2016

https://ms.oxforddictionaries.com/
Where we are and next steps
Phase 2 ....

Planning for Phase 2: (3 years)

- Many more languages and communities
- Content development
- Digital accessibility
- API programme for developers and licensees
- Many more strategic partnerships
- Internal OUP synergies
Where we are and next steps
Proposed phase 2 initial languages

Vietnamese
Amharic
Burmese
Bulgarian
Southern Quechua
Uzbek

Yoruba
Filipino/Tagalog
Hausa
Punjabi
Shona
Turkish

Slovak
Tamil
Gujarati
Estonian
Tok Pisin
Xhosa
Igbo

CCURL May 2016
Outline

Part 1: Oxford Global Languages
- The challenge
- The response
- Phase 1: The beginning ...

Part 2: Building the future
- Focus on usable outputs
- Working with communities
- Start small ...
- Partnerships—external and internal

Where we are and next steps

Lexical Engine and Platform and APIs
LEAP
Lexical Engine and Platform
LEAP
Lexical Engine and Platform

1. Legacy Data Ingestion Process
2. Central RDF Linked Data Store
3. Website API
4. Oxford Global Languages Websites
5. Oxford Dictionaries API
6. External Developers

Flow:
- Legacy Data to Data Ingestion Process
- Data Ingestion Process to Central RDF Linked Data Store
- Central RDF Linked Data Store to Website API
- Website API to Oxford Global Languages Websites
- Oxford Global Languages Websites to Oxford Dictionaries API
- Oxford Dictionaries API to External Developers
LEAP
Lexical Engine and Platform
APIs

Oxford Dictionaries API
Oxford Dictionaries API

- SELF SERVICE PORTAL
- USE CASES
- ACTIVE DOCUMENTATION
- FLEXIBLE DATA
- FREE

Dictionary Entry

Translations

Audio
Oxford Dictionaries API

**EARLY ADOPTER LAUNCH** June 2016

- At least 6 months’ free, unlimited access ✓
- New datasets, new functionality ✓
- Continuous improvement ✓

**PUBLIC LAUNCH** Late 2016

- Free for research and non-commercial use ✓

Get in touch .....

developer.oxforddictionaries.com
Towards a Linguistic Ontology with an Emphasis on Reasoning and Knowledge Reuse

Artemis Parvizi
Oxford University Press

Session: O5 - LR Infrastructures and Architectures
Wednesday 3.05pm.
Oxford Global Languages
A defining project

Collaboration and Computing for Under-Resourced Languages (CCURL)
23rd May 2016

Jon French  |  Advocacy and Partnerships Manager, Oxford Dictionaries
Phil Reimann  |  Product Manager, General Academic Dictionaries